

ST.GEORGE'S CHURCH FLUSHING

Leadership

Priest in Charge 主理牧師	The Rev. Paul Xie
Associate Priest 副牧師	The Rev. Carrie Lu Zhang
Deacon 會吏	The Rev. Majorie Boyden-Edmonds
Vestry Wardens 堂長	Kaity Chang(Class of 2024) Shirley Nelson (Class of 2025)
Vestry Members 堂董	Emily Ortiz (Class of 2024) Tracy Wei (Class of 2024) Yvonne Henry (Class of 2025) Erica Kan (Class of 2025) Gloria Medina(Class of 2026) Zai Xing Gao(Class of 2026)
Treasurer 司庫	Long Lin
Clerk of the Vestry 書記	Yvonne Henry
Organist 司琴	Kaity Chang 张凯娣 Albert Shen 沈承翰

Sunday Services

9:30 AM English Service	11:00AM Chinese Service:	1:00PM Spanish Service
9:30 AM Servicio en inglés	11:00AM Servicio en chino	1:00PM Servicio en español
上午9:30 英文崇拜	上午11:00 中文崇拜	下午1:00 西班牙文崇拜

Wednesday Services

10:00AM Chinese Service
10:00AM Servicio en chino
上午10:00 中文崇拜

Thursday Morning Prayer

10:00AM English, in the Chapel

All are welcome!

ST. GEORGE'S CHURCH
135-32 38th Avenue
Flushing, N.Y. 11354

T:718-359-1171 F:718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>



Welcome

You are all one in Christ Jesus —Galatians 3:28



Día de Navidad



Culto Español
 25 de Diciembre 2023
 11:00 AM

Saint George's Church
 Flushing

An original Royal Charter
 Episcopal Church
 in the nation and in the
 City of New York

T:718-359-1171

F:718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>

Bienvenido a San Jorge

Bienvenido! Quien eres, tu origen o donde estas en tu peregrinación espiritual, no importa en este momento; usted es uno de nosotros: **un hijo de Dios.**

La Parroquia San Jorge es una comunidad cristiana que celebra la maravillosa diversidad del pueblo de Dios. Somos una iglesia intercultural donde se celebra cada semana en tres idiomas: Inglés, Mandarín y Español. Confiamos en que Dios te ha llamado hoy aquí. Por favor, completa la hoja de un visitante para que podamos darle más información sobre San Jorge.

Si no está familiarizado con el modelo de adoración en la Iglesia Episcopal, simplemente relájese y permite que los presentes lo ayuden a lo largo de la celebración. Usted está invitado a compartir la Santa Comunión. Una vez más, a esta iglesia muy antigua donde servimos para un futuro vibrante y fiel.

Por favor apaguen todos los teléfonos y equipos electrónicos



ST. GEORGE'S CHURCH

135-32 38th Avenue
Flushing, NY 11354

TEL: 718-359-1171

FAX: 718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>



Inspirador Semanal Cotizar : Oración de San Francisco

*Hazme un instrumento de tu paz
donde hay odio lleve yo tu amor
donde hay injuria tu perdon señor
donde haya duda fe en ti*

*Hazme un instrumento de tu paz
que lleve tu esperanza por doquier
donde haya oscuridad lleve tu luz
donde haya pena tu gozo señor.*

*Maestro ayudame a nunca buscar
querer ser consolado como consolar
ser comprendido como comprender
y ser amado como yo amar*

*Hazme un instrumento de tu paz
es perdonado que nos das perdon
es dando a todos que tu te nos das
muriendo es que volvemos a nacer*

Flowers Donation For Advent and Christmas

In Loving Memory Your Loved Ones and For Thanksgiving

Thank you for all brothers and sisters who have made their flower donations

Jin Ling Ling	凌錦玲	Hui Zhu Zhang	張慧珠	Lin Jie Wang & Quo Qiang Zheng	
Wen Jing Pan	潘文靜	Xiang Hua Cui	崔香花	Xiu Qin Qi	漆秀琴
Elaine Hung	黃懿齡	Zhen Xiong Lei	雷振雄	Rayson Hsu	許濤
Paul&Aner Xie	謝牧師全家	Na Ta	塔娜	Jun Zhen Ruan	阮君珍
Shu Song	宋姝	Xiao Shuai Guo	郭曉帥	Hui Wang	王惠
Shirley Nelson		Li Rong Zhu	朱黎蓉	Kang Ming Sun	孫康明
Mei Song	宋梅	Rev. Carrie Family	張牧師全家	Shi Rong Zhu	周时榮
Xiao Yu Tong	佟曉宇	Erica Kan	簡禹彤	Xiao Zheng	鄭曉
Zhi Xia Dai	代智霞	Kaity Chang	張凱蒂	Zhi Xiang Liu	柳智祥
Min Rong Zhao	趙敏榮	Ying Min Han	韓英民	Lan Xin Lei	雷藍鑫
Hai fen Shen	沈海芬	Hong Wei Wang	王宏偉	Jin Quan Zheng	鄭金泉
Mei Hua Wu	吳梅華	Xian Feng Meng	孟憲鳳	Juan Fang Teng	騰娟芳

Y son hijos de Dios, no por la naturaleza ni los deseos humanos, sino porque Dios los ha engendrado. Aquel que es la Palabra se hizo hombre y vivió entre nosotros. Y hemos visto su gloria, la gloria que recibió del Padre, por ser su Hijo único, abundante en amor y verdad.

Sermón

El Credo Niceno **LOC Pág. 280**

Oraciones de los Fieles III **LOC Pág. 309**

La Paz

Presentación

LITURGIA Eucarística

Plegaria Eucarística B **LOC Pág. 289**

Padrenuestro **LOC Pág. 286**

Fracción del Pan **LOC Pág. 286**

RITOS FINALES

Oración después de la comunión **LOC Pág. 288**

Anuncios

La Bendición

El despido **LOC Pág. 289**

Procesión en Silencio

Himno en Procesión

Christ Candle Lighting

點燃聖誕節蠟燭

Encendido de velas de Cristo



Almighty God, you have poured upon us the new light of your incarnate Word: Grant that this light, enkindled in our hearts may shine forth in our lives; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God now and for ever. Amen.

全能的上帝，你已將你道成肉身的新光傾注在我們身上：求主讓這光點燃在我們心中，照耀著我們的生命；這都是靠著我們的主耶穌基督，聖子與聖父、聖靈一同永生，一同掌權，惟一上帝，永無窮盡。阿們。

Dios todopoderoso, has derramado sobre nosotros la luz nueva de tu Verbo encarnado: Haz que esta luz, encendida en nuestros corazones, resplandezca en nuestras vidas; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios ahora y por siempre. Amén.

Aclamación Inicial

LOC. Pág. 277

HIMNO: Gloria in Excelsis Deo

S 280

LA COLECTA

Oh Dios, tú nos alegras anualmente con la festividad del nacimiento de tu único Hijo Jesucristo: Concédenos que, así como le recibimos con júbilo como Redentor, de la misma manera le contemplemos con segura confianza cuando venga a ser nuestro Juez; quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura

Isaías 52:7-10

¡Qué hermoso es ver llegar por las colinas al que trae buenas noticias, al que trae noticias de paz, al que anuncia la liberación y dice a Sión: «Tu Dios es rey»! ¡Escucha! Tus centinelas levantan la voz y a una dan gritos de triunfo, porque ven con sus propios ojos cómo vuelve el Señor a Sión. ¡Estallen en gritos de triunfo, ruinas de Jerusalén, porque el Señor ha tenido compasión de su pueblo, ha liberado a Jerusalén! El Señor ha mostrado su poder a la vista de todas las naciones. Por toda la tierra se sabrá que nuestro Dios nos ha salvado.

Salmo: 98

- 1 Canten al Señor cántico nuevo, *porque ha hecho maravillas.
- 2 Con su diestra, y con su santo brazo, *ha alcanzado la victoria.
- 3 El Señor ha dado a conocer su victoria; *
a la vista de las naciones ha descubierto su justicia.
- 4 Se acuerda de su misericordia y su fidelidad para con la casa de Israel; *
los confines de la tierra han visto la victoria de nuestro Dios.
- 5 Aclamen con júbilo al Señor, pueblos todos; *levanten la voz, gócense y canten.

- 6 Canten al Señor con el arpa, *con el arpa y la voz de cántico.
- 7 Con trompetas y al son de clarines, *aclamen con júbilo ante el Rey, el Señor.
- 8 Ruja el mar y cuanto contiene, *el mundo y los que en él habitan.
- 9 Den palmadas los ríos, aclamen los montes al Señor, *
cuando llegue para juzgar la tierra.
- 10 Juzgará al mundo con justicia, *y a los pueblos con equidad.

Segunda Lectura:

Hebreos 1:1-12

En tiempos antiguos Dios habló a nuestros antepasados muchas veces y de muchas maneras por medio de los profetas. Ahora, en estos tiempos últimos, nos ha hablado por su Hijo, mediante el cual creó los mundos y al cual ha hecho heredero de todas las cosas. Él es el resplandor glorioso de Dios, la imagen misma de lo que Dios es y el que sostiene todas las cosas con su palabra poderosa. Después de limpiarnos de nuestros pecados, se ha sentado en el cielo, a la derecha del trono de Dios, y ha llegado a ser superior a los ángeles, pues ha recibido en herencia un título mucho más importante que el de ellos. Porque Dios nunca dijo a ningún ángel: «Tú eres mi Hijo; yo te he engendrado hoy.» Ni dijo tampoco de ningún ángel: «Yo seré un padre para él, y él será un hijo para mí.» Pero en otro lugar, al presentar a su Hijo primogénito al mundo, dice: «Que todos los ángeles de Dios lo adoren.» Respecto a los ángeles, Dios dice: «Hace que sus ángeles sean como vientos, y como llamas de fuego sus servidores.» Pero respecto al Hijo, dice: «Tu reinado, oh Dios, es eterno, y es un reinado de justicia. Has amado lo bueno y odiado lo malo; por eso te ha escogido Dios, tu Dios, y te ha colmado de alegría más que a tus compañeros.»

Evangelio:

Juan 1:1-14

En el principio ya existía la Palabra; y aquel que es la Palabra estaba con Dios y era Dios. Él estaba en el principio con Dios. Por medio de él, Dios hizo todas las cosas; nada de lo que existe fue hecho sin él. En él estaba la vida, y la vida era la luz de la humanidad. Esta luz brilla en las tinieblas, y las tinieblas no han podido apagarla. Hubo un hombre llamado Juan, a quien Dios envió como testigo, para que diera testimonio de la luz y para que todos creyeran por lo que él decía. Juan no era la luz, sino uno enviado a dar testimonio de la luz. La luz verdadera que alumbraba a toda la humanidad venía a este mundo. Aquel que es la Palabra estaba en el mundo; y, aunque Dios hizo el mundo por medio de él, los que son del mundo no lo reconocieron. Vino a su propio mundo, pero los suyos no lo recibieron. Pero a quienes lo recibieron y creyeron en él, les concedió el privilegio de llegar a ser hijos de Dios.